

Nr 37.

Ankom till riksdagens kansli den 2 juni 1930 kl. 2 e. m.

Bevillningsutskottets betänkande, i anledning av Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av en i Genève den 24 mars 1930 undertecknad handelskonvention.

Genom en den 9 maj 1930 dagtecknad, till bevillningsutskottet hänvisad proposition, nr 279, har Kungl. Maj:t, under åberopande av propositionen bilagt utdrag av statsrådsprotokollet över handelsärenden för samma dag samt med överlämnande av en i Genève den 24 mars 1930 undertecknad handelskonvention med därtill hörande protokoll, äskat riksdagens godkännande av berörda konvention jämte protokoll.

Den med propositionen överlämnade handelskonventionen med tillhörande protokoll är av följande lydelse:

Convention commerciale.

Désireux d'assurer aux résolutions de la Conférence économique internationale de 1927 une application rapide et efficace et de créer, pour l'action concertée envisagée par l'Assemblée de la Société des Nations au cours de sa dixième session, des bases stables et une atmosphère de confiance, ont décidé de conclure entre eux un accord à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir:

lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article I.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à ne pas faire usage, avant le 1^{er} avril 1931, de la faculté de dénonciation des traités de commerce bilatéraux que chacune d'elles a conclus avec l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes et qui sont en vigueur à la date de ce jour.

Article II.

Si l'une des Hautes Parties contractantes, autre que celles visées à l'article IV, se trouve dans l'obli-

Commercial Convention.

Being desirous of providing for a rapid and effective application of the resolutions of the World Economic Conference of 1927 and of creating a stable basis and an atmosphere of confidence for the concerted action contemplated by the Assembly of the League of Nations at its Tenth Session, have decided to conclude among themselves an agreement for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

who, having communicated their full powers found in good and due form, have agreed upon the following provisions:

Article I.

The High Contracting Parties undertake not to avail themselves before April 1st, 1931, of the right to denounce the bilateral commercial treaties which any one of them has concluded with any other of the High Contracting Parties and which are in force on this day's date.

Article II.

Should any of the High Contracting Parties other than those referred to in Article IV be obliged

(Svensk översättning)

Handelskonvention.

— — — — — vilka önska att säkerställa en skyndsam och effektiv tillämpning av de resolutioner, som antogos vid den ekonomiska världskonferensen år 1927, samt åvägabringa en fast grundval och en atmosfär av företroende för det samarbete, som Nationernas förbunds 10:e församling åsyftat, hava beslutat att för detta ändamål sinsemellan ingå ett avtal och hava till sina befullmäktigade ombud utsett:

— — — — — vilka, efter att hava företett sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1.

De höga fördragsslutande parterna förbinda sig att icke före den 1 april 1931 begagna sig av förefintliga möjligheter att uppsäga de tvåsidiga handelsavtal, som de slutit med någon annan av de fördragsslutande parterna, och som denna dag äro i kraft.

Artikel 2.

Om någon av de höga fördragsslutande parterna, utom de i artikel 4 angivna, finner sig nödsakad att innan denna konvention upphört att gälla vidtaga höjningar av tullsatser utöver den nivå, varpå de inne-

gation de procéder, avant l'expiration de la présente Convention, à des augmentations de droits de douane au-dessus du niveau des droits existant à la date de ce jour ou à l'établissement de droits de douane non existant à la date de ce jour qui soient de nature à porter une atteinte sérieuse aux intérêts de l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes, la Partie qui s'estime lésée aura la faculté, dès la notification prévue à l'article III, et dans les deux mois qui suivent cette notification, de demander l'ouverture de négociations amiables pour rétablir l'équilibre ainsi rompu.

Au cas où, dans un délai de deux mois à dater de la demande, ces négociations n'auraient pas abouti, la Partie qui en a demandé l'ouverture aura la faculté de dénoncer la présente Convention, sans délai, pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations. Cette dénonciation pourra intervenir soit à l'égard de toutes les Hautes Parties contractantes, soit seulement à l'égard de celle qui aura procédé à l'augmentation de droits ou à la création de droits nouveaux.

Les modifications de droits de douane faites en vertu de lois ou de circonstances urgentes qui imposent l'application immédiate de ces modifications ne sont pas soumises aux dispositions ci-dessus relatives aux négociations. Toutefois, la faculté de dénonciation prévue au deuxième alinéa du présent

to proceed, before the expiration of the present Convention, to make increases of his Customs duties above the level existing on to-day's date, or to impose Customs duties not existing on to-day's date, such as are likely to affect seriously the interests of any of the other High Contracting Parties, the Party who regards himself as being injured thereby shall be entitled, as soon as notice has been given as provided in Article III, and within two months of such notice being given, to ask for the opening of friendly negotiations between the Governments concerned in order to restore the equilibrium so disturbed.

Should these negotiations not lead to a result within a period of two months from the date of the request, the Party who has requested the opening of the negotiations shall be entitled to denounce the present Convention forthwith, such denunciation to take effect, so far as he is concerned, one month after notification to the Secretary-General of the League of Nations. Such denunciation may be either in respect of all the High Contracting Parties or in respect only of that Party who has increased his duties or imposed new duties.

Alterations in Customs duties made in virtue of laws, or of circumstances of urgency, which make necessary the immediate application of such alterations, shall not be subject to the above provisions regarding negotiations. Nevertheless, the High Contracting Party who considers that his inte-

varande dag befinna sig, eller införa denna dag ej förefintliga tullar, och om dessa tullhöjningar eller nya tullar äro av natur att allvarligt drabba någon annan av de höga fördragsslutande parternas intressen, skall den part, som anser sig lida skada, äga befogenhet att, inom två månader efter den i artikel 3 omnämnda underrättelsen, påkalla inledande av vänskapliga förhandlingar för att återställa den sålunda rubbade jämvikten.

I händelse dessa förhandlingar icke inom en tid av två månader efter det att de påkallats skulle hava lett till resultat, skall den part, som påkallat förhandlingars upptagande, äga befogenhet att omedelbart uppsäga denna konvention, att för dess vidkommande upphöra att gälla en månad efter det att meddelande härom lämnats Nationernas förbunds generalsekreterare. Denna uppsägning må göras antingen i förhållande till alla de fördragsslutande parterna eller endast i förhållande till den part, som infört ifrågasvarande tullförhöjningar eller nya tullar.

Tullförändringar, vilka vidtagas i kraft av sådana lagar eller på grund av sådana omständigheter av brådskande art, som påkalla omedelbar tillämpning av dessa ändringar, skola icke vara underkastade de här ovan angivna bestämmelserna angående förhandlingar. Dock skall den i andra stycket av denna artikel omnämnda uppsägningsrätten stå öppen för den fördragsslutande part, som anser sina intressen skadade.

article demeure acquise à la Haute Partie contractante qui s'estimerait lésée.

rests are injured shall retain the power of denunciation provided for in the second paragraph of this Article.

Article III.

Chacune des Hautes Parties contractantes auxquelles s'applique l'article II s'engage à donner communication aux autres Hautes Parties contractantes des augmentations de droits de douane existant ou des nouveaux droits de douane qu'elle serait amenée à établir vingt jours avant l'application de ces mesures dans tous les cas où ce sera possible, ou, à défaut, au moment où les mesures en question seront publiées en vue de leur application.

Il demeure entendu que les lois qui prévoient l'application immédiate des modifications de droits de douane autorisent à ne pas donner le préavis visé ci-dessus.

Article IV.

Les Hautes Parties contractantes qui ne pratiquent pas ou ne pratiquent que dans des cas exceptionnels la consolidation contractuelle des droits de douane s'engagent à ne pas procéder, avant l'expiration de la présente Convention, à des augmentations de droits protecteurs au-dessus du niveau des droits protecteurs existant à la date de ce jour ou à l'établissement de droits protecteurs non existant à la date de ce jour.

Article III.

Each of the High Contracting Parties to whom Article II applies undertakes to notify to the other High Contracting Parties, wherever possible, twenty days before the application of these measures, or, if this is impossible, at the time when the measures in question are published with a view to their application, the increases in existing Customs duties or the new duties which he may find it necessary to impose.

It is understood that the laws which provide for the immediate application of alterations in Customs duties entitle the Parties not to give the previous notice provided for above.

Article IV.

Those High Contracting Parties who do not consolidate their Customs duties by treaty, or do so only in exceptional cases, undertake not to proceed, during the term of the present Convention, to make increases of any protective duties above the level of the protective duties existing on to-day's date, or to impose protective duties not existing on to-day's date.

Artikel 3.

Envar av de höga fördragsslutande parterna, å vilken artikel 2 är tillämplig, förbinder sig att lämna de andra höga fördragsslutande parterna underrättelse om de tullhöjningar och de nya tullar, som den kan se sig föranlåten att införa, minst 20 dagar före ikraftträdandet av dessa åtgärder i alla de fall, då så är möjligt, och i annat fall samtidigt med att åtgärderna offentliggöras i och för deras tillämpning.

Det är överenskommet, att de lagar, som förutsätta omedelbar tillämpning av tullförändringar, medföra befogenhet att icke iakttaga ovan angivna förhandsunderrättelse.

Artikel 4.

De höga fördragsslutande parter, som icke eller endast i undantagsfall tillämpa metoden att binda tullsatser genom handelsavtal, förbinda sig att icke före utlöpanDET av denna konvention vidtaga höjningar av några skyddstullar utöver den nivå, varpå de innevarande dag befinna sig, eller införa denna dag icke förefintliga skyddstullar.

Article V.

Au cas où l'une des Hautes Parties contractantes visées à l'article IV procéderait, avant l'expiration de la présente Convention, à des augmentations de droits fiscaux ou à l'établissement de droits fiscaux non existant à la date de ce jour qui seraient de nature à porter une atteinte sérieuse aux intérêts de l'une quelconque des autres Hautes Parties contractantes, la Partie qui s'estime lésée aura la faculté de dénoncer, sans délai, la présente Convention pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations.

Article VI.

Sans préjudice aux obligations plus étendues qui résulteraient pour chacune des Hautes Parties contractantes de la mise en vigueur de la Convention internationale du 8 novembre 1927 sur l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, les Hautes Parties contractantes n'aggraveront pas le régime en vigueur en cette matière à la date de ce jour, faute de quoi la procédure prévue aux articles II et III de la présente Convention serait applicable.

Article VII.

Au cas où l'une quelconque des Hautes Parties contractantes ferait usage de la faculté de dénonciation prévue aux articles II, V,

Article V.

If any of the High Contracting Parties referred to in Article IV should, before the expiration of the present Convention, proceed to make increases in his existing fiscal duties, or to impose fiscal duties not existing at to-day's date, such as are likely to interfere seriously with the interests of any of the other High Contracting Parties, the Party who considers himself injured shall have the right to denounce the present Convention forthwith, such denunciation to take effect, as far as he is concerned, one month after notification to the Secretary-General of the League of Nations.

Article VI.

Without prejudice to such more extensive obligations as would be imposed on each of them by the putting into force of the International Convention of November 8th, 1927, concerning the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions, the High Contracting Parties will not aggravate the situation existing in this matter at this day's date, failing which the procedure provided for in Articles II and III of the present Convention would be applicable.

Article VII.

Should any of the High Contracting Parties avail himself of the right of denunciation provided for in Articles II, V and VI of the

Artikel 5.

I händelse en av de i artikel 4 avsedda fördragsslutande parterna före utlöpan det av denna konvention skulle vidtaga höjningar av fiskala tullar eller införa denna dag icke förefintliga fiskala tullar, och dessa tullhöjningar eller nya tullar skulle vara av natur att allvarligt drabba någon av de andra höga fördragsslutande parternas intressen, skall den part, som anser sig lida skada, äga befogenhet att omedelbart uppsäga denna konvention att för dess vidkommande upphöra att gälla en månad efter det att meddelande härom lämnats Nationernas förbunds general-sekreterare.

Artikel 6.

Oavsett de mera vidsträckta förpliktelser, som för var och en av de höga fördragsslutande parterna må härröra av ikraftträdandet av den internationella konventionen den 8 november 1927 angående upphävande av förbud och inskränkningar i avseende å införseln och utförseln, skola de höga fördragsslutande parterna icke skärpa de innevarande dag gällande reglerna på detta område, vid påföljd att eljest det i artiklarna 2 och 3 av förevarande konvention angivna förfarandet skall bliva tillämpligt.

Artikel 7.

I händelse någon av de höga fördragsslutande parterna skulle göra bruk av den i artiklarna 2, 5, 6 och slutprotokollet till artikel 1 C, stycke 5, angivna uppsägningsrätt, skall varje annan fördragsslutande part, som anser, att den sålunda verkställda uppsägningen är av natur

VI de la présente Convention, et au Protocole de signature, *ad* Article I—C, 5^{me} alinéa, toute autre Haute Partie contractante qui estimerait que la dénonciation ainsi intervenue est de nature à modifier profondément, à son égard, l'équilibre de la présente Convention, pourra dénoncer celle-ci, sans délai, pour lui faire prendre fin, en ce qui la concerne, un mois après notification au Secrétaire général de la Société des Nations.

Article VIII.

a) Les traités de commerce bilatéraux dénoncés avant la date de ce jour sont exceptés de la disposition de l'article I.

Les relèvements tarifaires qui pourraient résulter de cette dénonciation ne feront pas l'objet de la procédure prévue à l'article II.

b) Les traités de commerce bilatéraux signés avant la date de ce jour, mais qui ne sont pas encore en vigueur, pourront être substitués, pendant la durée de la présente Convention, aux traités existant; ils tomberont dans ce cas sous l'application de l'article I.

Les relèvements tarifaires qui pourraient résulter de la substitution visée à l'alinéa précédent ne feront pas l'objet de la procédure prévue à l'article II.

c) Les accords provisoires substitués à des traités de commerce dénoncés avant la date de ce jour et en vigueur à ladite date pourront être remplacés, pendant la durée de la présente Convention, par des traités définitifs ou d'autres

Convention, and in the Protocol of Signature *ad* Article I—C, paragraph 5, any other High Contracting Party who may regard such denunciation as calculated to disturb seriously, in his case, the equilibrium of the present Convention, may denounce the Convention forthwith, such denunciation to take effect, so far as he is concerned, one month after notification to the Secretary-General of the League of Nations.

Article VIII.

(a) Bilateral commercial treaties denounced before this day's date shall be excepted from the provisions of Article I.

Any increases of duties resulting from such denunciation shall not be subject to the procedure laid down in Article II.

(b) Bilateral commercial treaties signed before this day's date, but not yet in force, may be substituted during the period of the present Convention for existing treaties; in such case they shall be subject to the provisions of Article I.

Any increases of duties resulting from the substitution of treaties referred to in the previous paragraph shall not be subject to the procedure laid down in Article II.

(c) Provisional agreements substituted for commercial treaties denounced before this day's date and in force at that date, may be replaced, during the period of the present Convention, by definitive treaties or by other provisional

att för dess vidkommande medföra en genomgripande rubbning av jämvikten i denna konvention, äga befogenhet att omedelbart uppsäga konventionen att för dess del upphöra att gälla en månad efter det att meddelande härom tillställts Nationernas förbunds generalsekreterare.

Artikel 8.

a) De tvåsidiga handelsavtal, som före denna dag blivit uppsagda, äro undantagna från bestämmelserna i artikel 1.

De tullförhöjningar, som må bliva en följd av sådan uppsägning, skola icke föranleda tillämpning av den i artikel 2 föreskrivna proceduren.

b) De tvåsidiga handelsavtal, som undertecknats före denna dag men ännu icke trätt i kraft, må under tiden för förevarande konventions giltighet träda i stället för nu gällande avtal. De bliva i så fall underkastade tillämpningen av bestämmelserna i artikel 1.

De tullförhöjningar, som må bliva en följd av det i föregående stycke angivna utbytet av ett handelsavtal mot ett annat, skola icke föranleda tillämpning av den i artikel 2 föreskrivna proceduren.

c) De provisoriska överenskommelser, som träda i stället för handelsavtal, vilka före denna dag blivit uppsagda och samma dag fortfarande äro i kraft, må under tiden för förevarande konventions giltighet ersättas med slutgiltiga avtal eller andra provisoriska överenskommelser. Artikel 1 skall vara tillämplig å de sistnämnda avtalen eller överenskommelserna.

accords provisoires. L'article I sera applicable à ces derniers traités ou accords.

Toutefois, s'il résultait de ces nouveaux traités ou accords des relèvements tarifaires, ceux-ci pourront faire l'objet de la procédure prévue à l'article II.

d) Les traités de commerce bilatéraux auxquels s'applique l'article I pourront être modifiés ou remplacés, en tout ou en partie, pendant la durée de la présente Convention, par de nouveaux accords.

Toutefois, pour qu'il puisse être tenu compte des intérêts des autres Hautes Parties contractantes, notamment de celles visées à l'article IV, il est convenu que, s'il résultait de ces nouveaux accords des relèvements tarifaires, ceux-ci pourraient faire l'objet de la procédure prévue à l'article II.

Article IX.

La présente Convention est conclue pour une durée d'un an à partir du 1^{er} avril 1930.

Avant le 1^{er} février 1931, chacune des Hautes Parties contractantes pourra notifier au Secrétaire général de la Société des Nations son intention de se retirer de la Convention à la date du 1^{er} avril 1931.

A défaut d'une notification de l'espèce, la Convention restera en vigueur pour une nouvelle période de six mois; et ainsi de suite de six en six mois. Deux mois avant l'expiration de chacune de ces périodes de six mois, chacune des Hautes

agreements. Article I shall apply to these latter treaties or agreements.

If, however, increases in duties should result from these new treaties or agreements, such increases may be made the subject of the procedure laid down in Article II.

(d) Bilateral commercial treaties to which Article I applies may be modified or replaced wholly or in part by new agreements during the period of the present Convention.

Nevertheless, in order that account may be taken of the interests of the other High Contracting Parties, and especially of those referred to in Article IV, it is agreed that, if these new agreements should involve increases of duties, the latter may be made the subject of the procedure laid down in Article II.

Article IX.

The present Convention is concluded for a period of one year from April 1st, 1930.

Before February 1st, 1931, any of the High Contracting Parties may inform the Secretary-General of the League of Nations of his intention to withdraw from the Convention on April 1st, 1931.

In the absence of any such notification, the Convention shall remain in force for a further period of six months, and similarly for successive periods of six months. Two months before the expiration of each of these periods of six

Om dessa nya avtal eller överenskommelser skulle medföra tullförhöjningar, skola dessa likväl vara underkastade den i artikel 2 föreskrivna proceduren.

d) De tvåsidiga handelsavtal, å vilka artikel 1 är tillämplig, må under tiden för förevarande konventions giltighet helt eller delvis ändras eller ersättas med nya överenskommelser.

För att hänsyn må kunna tagas till de andra höga fördragsslutande parternas intressen, särskilt de i artikel 4 angivna, är det dock överenskommet, att om dessa nya överenskommelser skulle medföra tullförhöjningar, desamma skola vara underkastade den i artikel 2 föreskrivna proceduren.

Artikel 9.

Denna konvention har slutits för en tid av ett år, räknat från och med den 1 april 1930.

Före den 1 februari 1931 kan envar av de höga fördragsslutande parterna meddela Nationernas förbunds generalsekreterare sin avsikt att frånträda konventionen den 1 april 1931.

Om sådant meddelande ej lämnats, skall konventionen förbli gällande för en ny tidrymd av sex månader och så vidare för nya perioder av sex månader. Två månader före utgången av varje sådan sexmånadersperiod kan envar av de höga fördragsslutande parterna meddela Nationernas förbunds generalsekreterare sin avsikt att frånträda konventionen vid utgången av den löpande perioden.

Parties contractantes pourra notifier au Secrétaire général de la Société des Nations son intention de se retirer de la Convention à l'expiration de la période en cours

months, any of the High Contracting Parties may notify the Secretary-General of the League of Nations of his intention to withdraw from the Convention on the expiration of the current period.

Article X.

Si l'une des Hautes Parties contractantes faisait usage de la faculté de se retirer de la Convention prévue aux articles précédents, chacune des Hautes Parties contractantes pourrait provoquer, en s'adressant à cet effet au Secrétaire général de la Société des Nations, une consultation de toutes les Hautes Parties contractantes à l'effet de statuer sur le sort de la Convention. Si le Secrétaire général le juge nécessaire, il convoquera une réunion des Hautes Parties contractantes, lesquelles s'engagent à y participer.

Article X.

Should one of the High Contracting Parties avail himself of the right to withdraw from the Convention, as provided in the preceding Articles, any of the High Contracting Parties may, by making application to the Secretary-General of the League of Nations, require all the High Contracting Parties to be consulted for the purpose of taking a decision with regard to the Convention. If the Secretary-General thinks it necessary, he shall convene a meeting of the High Contracting Parties, who undertake to participate therein.

Article XI.

Les Hautes Parties contractantes, décidées à appliquer la présente Convention dans un esprit de loyale collaboration, s'engagent à s'abstenir de toute mesure, quelle qu'elle soit, qui tendrait à éluder les obligations résultant de ladite Convention.

Article XI.

The High Contracting Parties, being determined to apply the present Convention in a spirit of loyal co-operation, undertake to refrain from any measure of any kind calculated to evade the obligations resulting from the said Convention.

Article XII.

La présente Convention, dont les textes français et anglais font également foi, portera la date de ce jour et pourra être signée jusqu'au 15 avril 1930 par tout Membre de

Article XII.

The present Convention, the French and English texts of which are both authentic, shall bear this day's date and can be signed up to April 15th, 1930, by any Member

Artikel 10.

I händelse en av de höga fördragsslutande parterna skulle göra bruk av den i föregående artiklar angivna rättigheten att frånträda konventionen, äger var och en av de höga fördragsslutande parterna genom hänvändelse till Nationernas förbunds generalsekreterare påkalla, att alla de höga fördragsslutande parterna tillfrågas angående konventionens fortsatta bestånd. Därest generalsekreteraren så finner nödvändigt, skall han sammankalla de höga fördragsslutande parterna till en konferens, vari de förbinda sig att delta.

Artikel 11.

De höga fördragsslutande parterna, vilka äro beslutna att i en anda av lojal samverkan tillämpa förevarande konvention, förbinda sig att avhålla sig från varje åtgärd av vad slag den vara må, ägnad att kringgå de förpliktelser, som härröra ur denna konvention.

Artikel 12.

Förevarande konvention, vars franska och engelska texter äga lika vitsord, skall bära denna dags datum och må intill den 15 april 1930 undertecknas av varje medlem av Nationernas förbund och varje utom förbundet stående stat, som varit företrädd vid konferensen.

la Société des Nations et tout Etat non membre, représentés à la Conférence.

Elle sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés avant le 1^{er} novembre 1930 auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera immédiatement la réception à tous les Membres de la Société, ainsi qu'aux Etats non membres représentés à la Conférence qui a établi la présente Convention ou qui auront adhéré à celle-ci.

Article XIII.

Le Secrétaire général de la Société des Nations convoquera, entre le 1^{er} et le 15 novembre 1930, une réunion des Hautes Parties contractantes qui auront ratifié la Convention et de celles qui auraient introduit une demande d'adhésion conformément aux dispositions de l'article XIV.

Au cours de cette réunion, sera fixée la date de la mise en vigueur de la Convention et, s'il y a lieu, sera établie la liste des Membres de la Société des Nations et des Etats non membres dont l'adhésion serait considérée comme nécessaire à la mise en vigueur de ladite Convention.

Le Secrétaire général de la Société des Nations pourra convoquer à cette réunion tous les signataires de la présente Convention et, sur la demande d'une des Hautes Parties contractantes ayant ratifié ladite Convention, tout autre Membre de la Société des Nations ou

of the League and any non-member State represented at the Conference.

It shall be ratified, and the instruments of ratification shall be deposited before November 1st, 1930, with the Secretary-General of the League of Nations, who shall at once notify the receipt thereof to all Members of the League, as well as to the non-member States which were represented at the Conference which drew up the present Convention, or which have acceded to the Convention.

Article XIII.

The Secretary-General of the League of Nations shall convene, between the November 1st and 15th, 1930, a meeting of the High Contracting Parties who have ratified the Convention, and of those who have submitted a request to accede thereto, in accordance with the provisions of Article XIV.

During this meeting, the date of the coming into force of the Convention shall be fixed and, if necessary, a list drawn up of the Members of the League of Nations and non-member States whose accession is considered indispensable for the coming into force of the said Convention.

The Secretary-General of the League of Nations may convene to this meeting all the signatories of the present Convention and, at the request of one of the High Contracting Parties who have ratified the said Convention, any other Member of the League of Nations

Den skall ratificeras, och ratifikationsinstrumenten skola före den 1 november 1930 deponeras hos Nationernas förbunds generalsekreterare, vilken omedelbart skall om deponeringen underrätta alla medlemmar av förbundet liksom alla utanför förbundet stående stater, vilka varit företrädade vid den konferens, vid vilken förevarande konvention utarbetats, eller anslutit sig till konventionen.

Artikel 13.

Nationernas förbunds generalsekreterare skall under tiden mellan den 1 och 15 november 1930 inkalla en konferens av de höga fördragsslutande parter, vilka ratificerat konventionen, samt de stater, vilka i enlighet med bestämmelserna i artikel 14 ingivit framställning om anslutning till densamma.

Vid denna konferens skall dagen för konventionens ikraftträdande fastställas och, om anledning därtill anses föreligga, en lista upprättas över de medlemmar av Nationernas förbund och de utanför förbundet stående stater, vilkas anslutning anses nödvändig för konventionens ikraftträdande.

Nationernas förbunds generalsekreterare må till denna konferens inkalla alla makter, som undertecknat förevarande konvention, ävensom på framställning av en fördragsslutande part, som ratificerat nämnda konvention, varje annan medlem av Nationernas förbund eller utanför förbundet stående stat, som deltagit i den konferens, vid vilken konventionen utarbetats.

Etat non membre ayant participé à la présente Conférence.

or non-member State which has participated in the present Conference.

Article XIV.

Tout Membre de la Société des Nations et tout Etat non membre pourra introduire auprès du Secrétaire général de la Société des Nations une demande d'adhésion à la présente Convention.

Cette demande sera immédiatement notifiée, par les soins du Secrétaire général, aux Membres de la Société des Nations et Etats non membres au nom desquels la signature de la présente Convention ou l'adhésion à celle-ci aura été effectuée.

Le Membre de la Société des Nations ou l'Etat non membre désirant adhérer à la Convention indiquera dans sa demande d'adhésion s'il désire se voir appliquer les stipulations de l'article II ou de l'article IV. Dès que la Convention aura été mise en vigueur conformément aux stipulations de l'article XIII, le Secrétaire général consultera à ce sujet les Hautes Parties contractantes qui auront ratifié la présente Convention. L'adhésion ne deviendra définitive que de l'assentiment de toutes les Hautes Parties contractantes. Elle produira ses effets un mois après la date de la notification, par le Secrétaire général, de l'accord intervenu.

Article XIV.

Any Member of the League of Nations or any non-member State may lodge with the Secretary-General of the League of Nations a request to accede to the present Convention.

This request shall immediately be notified by the Secretary-General to those Members of the League of Nations and non-member States on whose behalf signature of, or accession to, the present Convention has been effected.

The Member of the League of Nations or non-member State wishing to accede to the Convention shall indicate in his request to accede whether he desires the provisions of Article II or of Article IV to apply to him. In this regard, the Secretary-General shall, as soon as the Convention has been brought into force in accordance with the provisions of Article XIII, consult the High Contracting Parties on whose behalf ratification of the present Convention has been effected. The accession shall become final only with the consent of all the High Contracting Parties. It shall take effect one month after the date on which the Secretary-General notifies the agreement reached.

Artikel 14.

Varje medlem av Nationernas förbund och varje utanför förbundet stående stat må till Nationernas förbunds generalsekreterare ingiva framställning om anslutning till förevarande konvention.

Denna framställning skall genom generalsekreterarens försorg omedelbart delgivas de av Nationernas förbunds medlemmar och utanför förbundet stående stater, vilka undertecknat konventionen eller anslutit sig till densamma.

Den medlem av Nationernas förbund eller utanför förbundet stående stat, som önskar ansluta sig till konventionen, skall i sin framställning om anslutning angiva, huruvida den önskar att för dess del bestämmelserna i artikel 2 eller i artikel 4 skola tillämpas. Så snart konventionen enligt bestämmelserna i artikel 13 trätt i kraft, skall Nationernas förbunds generalsekreterare i detta ämne rådfråga de höga fördragsslutande parter, vilka ratificerat denna konvention. Anslutningen blir ej slutgiltig, innan samtycke därtill lämnats av alla de fördragsslutande parterna. Den skall träda i kraft en månad efter det att generalsekreteraren tillkännagivit, att enighet härom föreligger.

Article XV.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra, dans la suite, notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la procédure prévue à l'article XIV sera suivie.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration, un mois après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de la Société des Nations.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Article XV.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification, or accession, declare that he does not by his acceptance of this Convention assume any obligation in regard to all or any of his colonies, protectorates, or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the present Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph. In such case the procedure laid down in Article XIV shall be followed.

Any High Contracting Party may at any time declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one month after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Artikel 15.

Var och en av de höga fördragsslutande parterna må vid undertecknandet, vid ratificeringen eller vid anslutningen förklara, att den genom att antaga förevarande konvention icke avser att åtaga sig någon som helst förpliktelse i vad angår samtliga eller någon del av dess kolonier, protektorat eller territorier under dess överhöghet eller mandat. I så fall skall förevarande konvention icke vara tillämplig å de områden, som äro föremål för sådan förklaring.

Var och en av de höga fördragsslutande parterna må framdeles lämna Nationernas förbunds generalsekreterare underrättelse om att den avser att göra konventionen tillämplig å samtliga eller någon del av de områden, som varit föremål för den i föregående stycke omnämnda förklaringen. I så fall skall den i artikel 14 föreskrivna proceduren iakttagas.

Var och en av de höga fördragsslutande parterna må när som helst förklara, att den avser att låta tillämpningen av förevarande konvention upphöra i fråga om samtliga eller någon del av sina kolonier, protektorat eller territorier under dess överhöghet eller mandat. I så fall skall konventionen upphöra att vara tillämplig å de områden, som äro föremål för sådan förklaring, en månad efter det att Nationernas förbunds generalsekreterare mottagit nämnda förklaring.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden undertecknat förevarande konvention.

Fait à Genève, le vingt-quatre mars mil neuf cent trente, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les Etats non membres représentés à la Conférence.

Done at Geneva, the twenty-fourth day of March one thousand nine hundred and thirty, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-member States represented at the Conference.

Vilket skedde i Genève den 24 mars 1930, i ett exemplar, som skall deponeras i Nationernas förbunds sekretariats arkiv och av vilket bestyrkta avskrifter skola tillställas alla medlemmar av Nationernas förbund och alla vid konferensen representerade utanför förbundet stående stater.

Protocole de la Convention commerciale.

Au moment de procéder à la signature de la Convention commerciale conclue à la date de ce jour, les soussignés dûment autorisés sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cette Convention:

Ad Article 1.

A.

Le terme »traités de commerce» s'applique, au sens de la présente Convention, à toutes espèces de traités, conventions, accords ou arrangements — définitifs ou provisoires — contenant des stipulations commerciales, ainsi qu'à tous arrangements y annexés.

B.

Il est entendu que les traités de commerce bilatéraux à échéance fixe sans clause de dénonciation conclus entre deux quelconques des Hautes Parties contractantes restent en vigueur pendant la durée de la présente Convention, sous réserve des dispositions de l'article VIII, *d*).

C.

En signant la présente Convention, l'Autriche déclare ne pas

Protocol to the Commercial Convention.

At the moment of signing the Commercial Convention of to-day's date, the undersigned, duly authorised, have agreed on the following provisions, which are intended to ensure the application of the Convention:

Ad Article I.

A.

The term »commercial treaties» applies, for the purposes of the present Convention, to every kind of treaty, convention, agreement or arrangement — definite or provisional — which contains commercial stipulations, as well as to any arrangements annexed thereto.

B.

It is understood that bilateral commercial treaties concluded for a fixed period, and without denunciation clause, between any two of the High Contracting Parties, shall remain in force during the currency of the present Convention, subject to the provisions of Article VIII (*d*).

C.

In signing the present Convention, Austria declares that she is

Protokoll till handelskonventionen.

Vid undertecknandet av handelskonventionen av denna dag hava undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, överenskommit om följande bestämmelser, vilka äro avsedda att säkerställa tillämpningen av konventionen:

Till artikel 1.

A.

Med »handelsavtal» avses enligt förevarande konvention alla slags traktater, konventioner, överenskommelser eller arrangement — slutgiltiga eller provisoriska — vilka innehålla bestämmelser i handelshänseende, liksom alla därtill hörande tilläggsavtal.

B.

Det är överenskommet, att de mellan två vilka som helst av de höga fördragsslutande parterna slutna tväsidiga handelsavtal, vilka upphöra att gälla vid en bestämd tidpunkt och vilka icke innehålla bestämmelser angående uppsägning, skola förbliva i kraft under giltighetstiden för förevarande konvention, dock med förbehåll för bestämmelserna i artikel 8 d).

C.

Vid undertecknandet av förevarande konvention förklarar sig Österrike icke kunna tillämpa konventionens bestämmelser ifråga om de handels-

pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention aux traités de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie et la Tchécoslovaquie.

En signant la présente Convention, la Tchécoslovaquie déclare ne pas pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention au traité de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie.

En signant la présente Convention, la Hongrie, pour rendre possible la signature à l'Autriche et à la Tchécoslovaquie, déclare accepter les réserves faites aux alinéas 1 et 2 ci-dessus par ces deux Etats.

De même, la Tchécoslovaquie, pour rendre possible la signature à l'Autriche, déclare accepter la réserve faite au premier alinéa ci-dessus par cet Etat.

Au cas où une augmentation de droits résulterait des négociations entre les trois pays susvisés ou d'une dénonciation d'un des traités actuellement existants, il est convenu que chacune des Hautes Parties contractantes aura le droit de dénoncer, avec un préavis d'un mois, la présente Convention à l'égard de l'une ou des deux Parties qui ont demandé à pouvoir exclure de l'application de la Convention les traités ci-dessus mentionnés, ou à l'égard de toutes les Hautes Parties contractantes, sans que les dispositions de l'article II soient applicables.

Il est entendu que les dispositions du paragraphe C ne s'appliquent qu'à la revision actuellement

unable to apply the provisions of the said Convention to the treaties of commerce at present in force between herself and Hungary and Czechoslovakia.

In signing the present Convention, Czechoslovakia declares that she is unable to apply the provisions of the said Convention to the treaty of commerce at present in force between herself and Hungary.

In signing the present Convention, Hungary, in order to make it possible for Austria and Czechoslovakia to give their signatures, declares that she accepts the reservations made by these two States in paragraphs 1 and 2 above.

Similarly, Czechoslovakia, in order to make it possible for Austria to give her signature, declares that she accepts the reservation made by that State in paragraph 1 above.

Should an increase of duties result from the negotiations between the above three countries, or from the denunciation of any of the treaties now in force, it is agreed that any High Contracting Party shall have the right, on giving one month's notice, to denounce the present Convention in respect of one or both of the Parties who have asked leave to exclude the above-mentioned treaties from the scope of the Convention, or in respect of all the High Contracting Parties, without the provisions of Article II being applicable.

It is understood that the provisions of paragraph C apply only to the revision of the three above-

avtal, vilka för närvarande för dess vidkommande äro gällande med Ungern och Tjeckoslovakien.

Vid undertecknandet av förevarande konvention förklarar sig Tjeckoslovakien icke kunna tillämpa konventionens bestämmelser å det handelsavtal, som för dess vidkommande för närvarande är gällande med Ungern.

Vid undertecknandet av förevarande konvention förklarar sig Ungern, i syfte att möjliggöra Österrikes och Tjeckoslovariens undertecknande, godtaga de av nämnda stater i styckena 1 och 2 här ovan angivna förbehållen.

På motsvarande sätt förklarar sig Tjeckoslovakien, för att möjliggöra Österrikes undertecknande, godkänna det av nämnda stat under stycke 1 ovan gjorda förbehållet.

I händelse tullförhöjningar skulle komma till stånd som följd av förhandlingar mellan de tre ovan nämnda länderna eller av uppsägning av något av de nu gällande avtalen, är det överenskommet, att var och en av de höga fördragsslutande parterna skall äga rätt att med en uppsägningstid av en månad uppsäga förevarande konvention i förhållande till en eller båda av de parter, vilka påkallat att ovan angivna avtal skola undantagas från konventionens tillämpning, eller i förhållande till alla de fördragsslutande parterna, utan att bestämmelserna i artikel 2 skola vara tillämpliga.

Det är överenskommet, att bestämmelserna under C allenast äro tillämpliga å den revision av de tre ovan nämnda avtalen, som för närvarande är under övervägande.

envisagée des trois traités sus-visés.

mentioned treaties which is at present contemplated.

D.

Les Hautes Parties contractantes, tenant compte de la situation spéciale existant pour la Grèce en ce qui concerne ses principaux produits d'exportation, reconnaissent à ce pays la faculté d'user du droit de dénonciation prévu par ses traités de commerce dans le cas où des mesures prises par l'une quelconque des Hautes Parties contractantes signataire de l'un ou l'autre desdits traités viendraient à compromettre sérieusement l'équilibre des échanges au détriment dudit pays, sans que l'exercice de ce droit de dénonciation soit considéré comme contrevenant aux obligations de l'article I.

D.

The High Contracting Parties, taking into account the special position of Greece in regard to her principal exports, recognise that that country is entitled to avail herself of the right of denunciation stipulated in her commercial treaties, should measures taken by any one of the High Contracting Parties who is a signatory of any of the said treaties seriously disturb the balance of trade to the detriment of that country; and in such case the exercise of that right of denunciation shall not be deemed to infringe the obligations laid down in Article I.

*Ad Article II.**Ad Article II.*

A.

A.

Les dispositions de l'article II ne s'appliquent pas aux modifications éventuelles de droits de douane expressément prévues ou autorisées dans les accords signés au plus tard à la date de ce jour. Elles ne s'appliquent pas non plus au cas où un droit provisoirement abaissé au-dessous du taux fixé par le tarif autonome serait ramené à ce taux.

The provisions of Article II do not apply to any possible modifications of Customs duties expressly provided for or authorised in agreements signed on or before this day's date, or to cases in which a duty provisionally lowered below the rate specified in the autonomous tariff is restored to that rate.

B.

B.

Il est entendu que les dispositions de la présente Convention ne

It is agreed that the provisions of the present Convention shall not

D.

De höga fördragsslutande parterna tillerkänna åt Grekland, med hänsyn tagen till det särskilda läge, som för nämnda stats vidkommande föreligger ifråga om dess huvudsakliga exportvaror, befogenhet att begagna sig av den i dess handelsavtal angivna uppsägningsrätten, i händelse åtgärder vidtagna av någon av de fördragsslutande parterna, vilka undertecknat något av nämnda avtal, skulle allvarligt hota jämvikten i varubyttet till skada för Grekland, utan att begagnandet av denna uppsägningsrätt skall anses strida mot de i artikel 1 angivna skyldigheterna.

Till artikel 2.

A.

Bestämmelserna i artikel 2 äro icke tillämpliga å de eventuella tulländringar, som uttryckligen angivits eller godtagits i avtal, vilka undertecknats senast denna dag. De äro icke heller tillämpliga för det fall att en tullsats, som provisoriskt blivit nedsatt under det i den autonoma tariffen fastställda beloppet, återföres till detta belopp.

B.

Det är överenskommet, att bestämmelserna i förevarande konvention icke äro tillämpliga för det fall att fördragstullar, vilka fastställts i ett han-

sont pas applicables dans le cas où les droits conventionnels prévus dans un traité de commerce avec un Etat n'étant pas partie à la présente Convention cessent d'être en vigueur à la suite de la dénonciation dudit traité de commerce.

Aux droits conventionnels du traité dénoncé pourront être substitués dans ce cas soit les droits du tarif autonome, soit les droits conventionnels résultant d'autres traités en vigueur.

Ad Article II et V.

Il demeure entendu que les Hautes Parties contractantes, en prévoyant au troisième alinéa de l'article II et à l'article V la dénonciation éventuelle de la Convention, n'ont nullement eu l'intention d'interdire des ententes amiables, dans la mesure où le permettent la situation et la législation des Etats intéressés.

Ad Article III.

Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'elles s'engagent à observer le délai de préavis de vingt jours fixé à l'article III dans tous les cas où leur législation n'y met pas obstacle et dans tous les cas où des circonstances urgentes ne rendraient pas nécessaires une application immédiate des augmentations de droits de douane existants ou des nouveaux droits de douane.

Ad Article IV.

Les Hautes Parties contractantes visées à l'article IV sont: la

be applicable in cases in which the conventional rates of duty provided for in a treaty of commerce with a State not party to the present Convention cease to be in force as a result of the denunciation of the said treaty of commerce. The conventional duties of the treaties thus denounced may be replaced either by the duties of the autonomous tariff or by the conventional duties laid down in other treaties in force.

Ad Articles II and V.

It is understood that the High Contracting Parties, in making provision in the third paragraph of Article II, and in Article V, for the possible denunciation of the Convention, in no way intend to preclude amicable understandings, in so far as the situation of the States concerned, or their legislation, permit.

Ad Article III.

The High Contracting Parties declare that they undertake to apply the twenty-day period of notice in all cases in which their legislation permits and in all cases in which urgent circumstances do not necessitate an immediate application of increases in existing duties or of new duties.

Ad Article IV.

The High Contracting Parties referred to in Article IV are:

delsavtal med stat, som icke är ansluten till konventionen, upphöra att gälla i följd av uppsägning av nämnda handelsavtal.

De tullsatser, vilka fördragsenligt fastställts i det uppsagda handelsavtalet, må i så fall ersättas antingen med tullsatserna i den autonoma tariffen eller med fördragstullsatser, vilka följa av andra i kraft varande avtal.

Till artiklarna 2 och 5.

Det är överenskommet, att de i tredje stycket av artikel 2 och i artikel 5 fastställda möjligheterna att uppsäga konventionen ingalunda avse att förhindra vänskapliga överenskommelser i den utsträckning, som de av frågan berörda staternas läge och lagstiftning medgiva.

Till artikel 3.

De höga fördragsslutande parterna förklara, att de förbinda sig att iakttaga den i artikel 3 fastställda tiden av 20 dagar för förhandsunderrättelse i alla de fall, då deras lagstiftning icke lägger hinder i vägen härför eller omständigheter av brådskande natur icke nödvändiggöra omedelbar tillämpning av tullhöjningar eller nya tullar.

Till artikel 4.

De i artikel 4 avsedda höga fördragsslutande parterna äro: Storbritanien, Danmark, Norge, Nederländerna och Portugal.

Grande-Bretagne, le Danemark la Norvège, les Pays-Bas et le Portugal.

Great Britain, Denmark, the Netherlands, Norway, and Portugal.

Ad Article V.

Les Hautes Parties contractantes visées à l'article IV déclarent qu'elles n'interprètent pas le terme de »droits fiscaux» dans un sens large et que notamment elles n'appliqueront pas ce terme à des droits ayant pour objet de protéger la production nationale contre la concurrence étrangère.

Ad Article V.

The High Contracting Parties referred to in Article IV declare that they do not give a wide interpretation to the term »fiscal duties», and that, in particular, they will not apply this term to duties which have as their object the protection of national production against foreign competition.

Ad Article VIII (d).

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour admettre que les disposition de l'article VIII *d*) ont essentiellement pour but de rendre possibles des réductions de droits qui constituent l'objet normal des négociations commerciales, sans cependant faire obstacle à des majorations de droits par voie d'accords bilatéraux en vue d'ajustements de détail.

Ad Article VIII (d).

The High Contracting Parties agree in recognising that the provisions of Article VIII *(d)* are essentially designed to make possible reductions of duties such as constitute the normal purpose of commercial negotiations, without, however, precluding increases of duties under bilateral agreements with a view to adjustments of detail.

Ad Article XV.

La présente Convention s'appliquera aux Iles de la Manche et à l'île de Man comme si elles étaient des colonies.

Ad Article XV.

The present Convention shall apply in relation to the Channel Islands and the Isle of Man as if they were colonies.

Le présent Protocole aura les mêmes forces, valeur et durée que la Convention conclue à la date de ce jour et dont il doit être considéré comme faisant partie intégrante.

The present Protocol will have the same force, effect and duration as the Convention of to-day's date, of which it is to be considered as an integral part.

En foi de quoi, les soussignés ont dressé le présent Protocole.

In faith whereof, the undersigned have drawn up the present Protocol.

Till artikel 5.

De i artikel 4 angivna höga fördragsslutande parterna förklara, att de icke tolka beteckningen »fiskala tullar» i vidsträckt bemärkelse, och särskilt att de under denna beteckning icke hänföra tullar, vilka hava till syfte att skydda den inhemska produktionen mot utländsk konkurrens.

Till artikel 8 (d).

De höga fördragsslutande parterna äro ense om att bestämmelserna i artikel 8 d) huvudsakligen hava till syfte att möjliggöra nedsättning av tullsatser genom handelsavtalsförhandlingar utan att dock förhindra sådana tullförhöjningar, som kunna uppkomma genom avtal, vilka avse en omreglering av vissa detaljer.

Till artikel 15.

Bestämmelserna i förevarande konvention skola tillämpas beträffande öarna i Engelska Kanalen och ön Man som om ifrågavarande öar vore kolonier.

Förevarande protokoll skall hava samma gällande kraft och äga giltighet för samma tid som konventionen av denna dag, av vilken detsamma skall anses utgöra integrerande del.

Till bekräftelse härav hava de befullmäktigade ombuden upprättat detta protokoll.

Fait à Genève, le vingt-quatre mars mil neuf cent trente, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les Etats non membres représentés à la Conférence.

Done at Geneva, the twenty-fourth day of March, one thousand nine hundred and thirty, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-member States represented at the Conference.

Vilket skedde i Genève den 24 mars 1930, i ett exemplar, som skall deponeras i Nationernas förbunds sekretariats arkiv och av vilket bestyrkta avskrifter skola tillställas alla medlemmar av Nationernas förbund och alla vid konferensen representerade utanför förbundet stående stater.

Bevillningsutskottet har icke funnit anledning till erinran mot ifrågasvarande konvention och protokoll och får alltså, under åberopande av vad till ovannämnda statsrådsprotokoll anförts, hemställa,

Utskottet.

att riksdagen måtte meddela av Kungl. Maj:t äskat godkännande av den med förevarande proposition, nr 279, överlämnade handelskonvention med därtill hörande protokoll.

Stockholm den 2 juni 1930.

På bevillningsutskottets vägnar:

JOH. NILSSON.

Närvarande: herrar Johan Nilsson i Kristianstad, Örne, Boman, K. Oscar Ericson i Obergå, Leander, Jönsson i Boa, Hamrin, Lövgren i Nyborg, Olsson i Golvvasta, Nylander i Stockholm, Nilsson i Hörby, Wahlmark, Johansson i Östersund, Åström, Forssberg, Östergren, Ericson i Boxholm, Johansson i Krogstorp, Werner och Eklund.

Reservation

av herrar *K. Oscar Ericson* i Obergå, *Olsson* i Golvasta och *Nilsson* i Hörby, vilka ansett, att utskottets yttrande bort hava följande lydelse:

»Departementschefen har bland annat anfört, att garantier 'dels mot avtalsuppsägningar i tullförhöjande syfte, dels också mot förhöjningar av icke bundna tullsatser' icke äro tillräckliga för att vinna syftet med den till godkännande föreslagna konventionen, utan att det härför fordras 'åtminstone några regler', därest icke 'på en omväg hela konventionens system skulle kunna sättas ur spelet', nämligen på 'export- och importförbudens och övriga handelsrestriktioners område'. Med hänsyn härtill finnes i konventionens art. 6 ett förbud för konventionsstaterna att skärpa de import- och exportförbud, som möjligen bestå, i annan ordning än som i viss utsträckning medgivits i fråga om tullförhöjningar.

Härav följer, att ett godkännande av den föreliggande konventionen skulle kunna få två ytterst betänkliga följder med hänsyn till riksdagens frihet att vidtaga åtgärder till jordbruksnäringens understödjande. Den ena följden blir nämligen den att, om och i den mån en importreglering skulle finnas nödig i fråga om vissa jordbruksprodukter, hinder härför skulle föreligga i konventionen. Den andra följden blir den, att en regering skulle kunna anse sig försatt i det läge, att — såsom departementschefen själv genom sitt ovan återgivna yttrande antytt — nödgas avvisa alla åtgärder, vilka en främmande makt kunde tänkas, även utan fog, beteckna såsom 'en omväg' för att göra konventionen ineffektiv. Redan nu förefinnes faran, att man med stöd av import- och exportförbudskonventionen av den 8 november 1927, vilken dock icke kunnat träda i kraft, skulle kunna, ehuru med litet fog, göra invändningar mot vissa eljest såsom lämpliga ansedda åtgärder.

Så snart de internationella förhållandena indragas i en viss frågas behandling, blir alltid dess lösning i en ur inrepolitisk synpunkt önskvärd riktning väsentligt försvårad. Då detta skulle kunna bli fallet med hänsyn till frågan om den svenska jordbruksnäringens effektiva understödjande, därest nu föreliggande konvention godkändes, finner sig utskottet böra hemställa,

att Kungl. Maj:ts proposition nr 279 icke måtte av riksdagen bifallas.»